

**NEOPREN**

**Hals-/Gesichtsschutz  
neck/face protection  
protection du cou/du visage**

**Art. Nr.: 175000**



\* anwendbar für alle Größen und Farbvarianten dieses Produkts / applicable to all sizes and color variants of this product / applicable à toutes les tailles et variantes de couleurs de ce produit

	Inhaltverzeichnis	/ Table of contents	/ Table des matières	
	Deutschland	Deutsch	<b>Gebrauchsanweisung</b>	<b>2</b>
	Österreich	Deutsch	<b>Gebrauchsanweisung</b>	<b>2</b>
	England	English	<b>Instruction for use</b>	<b>2</b>
	France	Français	<b>Mode d'emploi</b>	<b>2</b>
	Belgique	Français	<b>Mode d'emploi</b>	<b>2</b>
	Luxembourg	Français	<b>Mode d'emploi</b>	<b>2</b>
	България	Български	<b>Инструкции за употреба</b>	<b>2</b>
	Danmark	Dansk	<b>Brugsanvisning</b>	<b>2</b>
	Éire	Gaeilge	<b>Treoracha le haghaidh úsáide</b>	<b>2</b>
	Malta	Malti	<b>Istruzzjonijiet għall-użu</b>	<b>2</b>
	Eesti	Eesti	<b>Kasutusjuhend</b>	<b>2</b>
	Suomi	Suomi	<b>Käyttöohje</b>	<b>2</b>
	Ελλάδα	Ελληνικά	<b>Οδηγίες χρήσης</b>	<b>2</b>
	Κύπρος	Ελληνικά	<b>Οδηγίες χρήσης</b>	<b>2</b>
	Hrvatska	Hrvatski	<b>Upute za uporabu</b>	<b>3</b>
	Italia	Italiano	<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>3</b>
	Latvija	Latviešu	<b>Lietošanas instrukcija</b>	<b>3</b>
	Lietuva	Lietuvių	<b>Naudojimo instrukcija</b>	<b>3</b>
	Nederland	Nederlands	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>3</b>
	Polska	Polski	<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>3</b>
	Portugal	Português	<b>Instruções de uso</b>	<b>3</b>
	România	Română	<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>3</b>
	Slovensko	Slovenčina	<b>Návod na použitie</b>	<b>3</b>
	Slovenija	Slovenščina	<b>Navodila za uporabo</b>	<b>3</b>
	España	Español	<b>Instrucciones de uso</b>	<b>4</b>
	Sverige	Svenska	<b>ruksanvisning</b>	<b>4</b>
	Česko	Čeština	<b>Návod k použití</b>	<b>4</b>
	Magyarország	Magyar	<b>Használati utasítás</b>	<b>4</b>

## Deutsch

Die Sturmhaube ist zum Tragen unter einem zugelassenen Motorradhelm bestimmt und schützt vor Kälte und Verschmutzungen. Vor jeder Nutzung muss sie sauber, trocken und unbeschädigt sein. Sie wird über den Kopf gezogen und so positioniert, dass Sichtfeld und Helmsitz nicht beeinträchtigt werden. Das Produkt darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden und bietet keinen Schutz vor Aufprall, Hitze oder Flammen. Bei Atem- oder Sichtproblemen, Hautreizungen oder Beschädigungen ist die Nutzung sofort zu beenden. Kinder dürfen sie nur unter Aufsicht verwenden. Reinigung und Pflege erfolgen gemäß Etikett. Die Sturmhaube darf nur vollständig getrocknet und fern von Hitzequellen gelagert werden. Bei Verschleiß oder Verformung ist sie auszutauschen.

## English

The balaclava is intended for use under an approved motorcycle helmet and protects against cold and dirt. Before each use, it must be clean, dry, and undamaged. It is pulled over the head and positioned so that neither the field of vision nor the helmet fit is impaired. The product may only be used as intended and does not provide protection against impact, heat, or flames. If breathing or vision problems, skin irritation, or damage occur, use must stop immediately. Children may use it only under supervision. Cleaning and care follow the label instructions. The balaclava must be fully dried and stored away from heat sources. Replace it if worn or deformed.

## Français

La capote est destinée à être portée sous un casque de moto homologué et protège du froid et des saletés. Avant chaque utilisation, elle doit être propre, sèche et intacte. Elle se met sur la tête et se positionne de manière à ne pas gêner la vision ni l'ajustement du casque. Le produit ne doit être utilisé que conformément à sa destination et n'offre aucune protection contre les chocs, la chaleur ou les flammes. En cas de problèmes respiratoires ou visuels, d'irritations cutanées ou de dommages, l'utilisation doit cesser immédiatement. Les enfants ne peuvent l'utiliser que sous surveillance. Le nettoyage suit les indications de l'étiquette. La capote doit être complètement sèche et stockée à l'écart des sources de chaleur. Remplacez-la en cas d'usure ou de déformation.

## Български

Балаклавата е предназначена за носене под одобрен мотоциклетен шлем и предпазва от студ и замърсявания. Преди всяка употреба трябва да бъде чиста, суха и без повреди. Поставя се върху главата така, че да не ограничава видимостта или прилягането на шлема. Продуктът трябва да се използва само по предназначение и не осигурява защита срещу удар, топлина или пламъци. При затруднено дишане, проблеми със зрението, кожни раздразнения или повреди употребата трябва да се прекрати. Децата могат да я използват само под надзор. Почистването се извършва според етикета. Балаклавата трябва да бъде напълно суха и съхранявана далеч от източници на топлина. Подменя се при износване или деформация.

## Dansk

Balaclavaen er beregnet til brug under en godkendt motorcykelhjelme og beskytter mod kulde og snavs. Før hver brug skal den være ren, tør og uden skader. Den trækkes over hovedet og placeres, så hverken synsfelt eller hjelmtilpasning påvirkes. Produktet må kun bruges som tiltænkt og giver ingen beskyttelse mod stød, varme eller flammer. Ved vejrtræknings- eller synsproblemer, hudirritation eller skader skal brugen stoppes straks. Børn må kun bruge den under opsyn. Rengøring sker efter etiketten. Balaclavaen skal være helt tør og opbevares væk fra varmekilder. Udskift den ved slid eller deformation.

## Gaeilge

Tá an balaclava ceaptha le caitheamh faoi clogad mótaíreachadaithe agus cosnaíonn sí ar fhuacht agus salachar. Caitheadh sí a bheith glan, tirim agus gan damáiste roimh gach úsáid. Cuirtear thar an gceann í agus socraítear í ionas nach gcuirtear isteach ar an radharc ná ar oiriúnú an chlogaíde. Níor chóir an táirge a úsáid ach mar atá beartaithe agus ní sholáthraíonn sé cosaint ó thionchar, teas ná lasracha. Má tharlaíonn fadhbanna anáilaithe nó radhairc, greannú craicinn nó damáiste, caithfear úsáid a stopadh láithreach. Níor chóir do leanaí í a úsáid gan mhaoirseacht. Lean treoracha an lipéid le haghaidh glantacháin. Caitheadh sí a bheith triomaithe go hiomlán agus stóráilte ar shiúl ó fhoinsí teasa. Cuir in ionad í má tá sí caite nó dífhoirmithe.

## Malti

Il-balaclava hija maħsuba biex tintlibes taħt helmet tal-mutur approvat u tiproteġi mill-kesħa u mill-ħmieġ. Qabel kull użu trid tkun nadifa, niexfa u mingħajr ħsara. Tintlibes fuq ir-ras u titpoġġa b'mod li ma tfixkilx il-vista jew il-qagħda tal-helmet. Il-prodott għandu jintuża biss kif maħsub u ma jipprovi l-ebda protezzjoni kontra impatt, shana jew fjamma. Jekk iseħħu problemi tan-nifs, tal-vista, irritazzjoni tal-ġilda jew ħsara, l-użu għandu jieqaf immedjatament. It-tfal jistgħu jużawha biss taħt superviżjoni. In-nadif isir skont l-istruzzjonijiet fuq it-tikketta. Il-balaclava trid tkun niexfa għal kollox u maħżuna 'l bogħod mis-shana. Tinbidel jekk tintlibes jew tiddeforma.

## Eesti

Balaklava on mõeldud kandmiseks heakskiidetud mootorrattakiivri all ning kaitseb külma ja mustuse eest. Enne igat kasutuskorda peab see olema puhas, kuiv ja kahjustusteta. See tõmmatakse pähe nii, et ei häiriks nähtavust ega kiivri sobivust. Toode tohib kasutada ainult ettenähtud viisil; see ei paku kaitset löökide, kuumuse ega leekide eest. Hingamis- või nägemisraskuste, nahairitatsiooni või kahjustuste korral tuleb kasutamine kohe lõpetada. Lapsed tohivad seda kasutada vaid järelevalve all. Puhastamine toimub vastavalt etiketile. Balaklava peab olema täielikult kuivanud ja hoitud eemal kuumuseallikatest. Kulunud või deformeerunud toode tuleb välja vahetada.

## Suomi

Balaclava on tarkoitettu käytettäväksi hyväksytyin moottoripyöräkypärän alla ja se suojaa kylmältä ja lialta. Ennen käyttöä sen tulee olla puhdas, kuiva ja ehjä. Se puetaan päähän niin, ettei se häiritse näkyvyyttä tai kypärän istuvuutta. Tuotetta saa käyttää vain käyttötarkoituksensa mukaisesti, eikä se tarjoa suojaa iskuilta, kuumuudelta tai liekeiltä. Hengitys- tai näköhäiriöiden, ihoärsytyksen tai vaurioiden ilmetessä käyttö on lopetettava heti. Lapset saavat käyttää sitä vain valvonnassa. Puhdistus tapahtuu etiketin ohjeiden mukaan. Balaclava tulee kuivata täysin ja säilyttää poissa lämmönlähteistä. Vaihda se kulumisen tai muodonmuutoksen ilmetessä.

## Ελληνικά

Η μπαλακλάβα προορίζεται για χρήση κάτω από εγκεκριμένο κράνος μοτοσικλέτας και προστατεύει από το κρύο και τη βρωμιά. Πριν από κάθε χρήση πρέπει να είναι καθαρή, στεγνή και χωρίς φθορές. Φοριέται πάνω από το κεφάλι και τοποθετείται έτσι ώστε να μην επηρεάζεται το οπτικό πεδίο ή η εφαρμογή του κράνους. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον προορισμό του και δεν παρέχει προστασία από κρούση, θερμότητα ή φλόγες. Σε περίπτωση δυσκολίας αναπνοής ή όρασης, ερεθισμού του δέρματος ή ζημιάς, η χρήση πρέπει να διακοπεί άμεσα. Τα παιδιά μπορούν να τη χρησιμοποιούν μόνο υπό επίβλεψη. Ο καθαρισμός γίνεται σύμφωνα με την ετικέτα. Η μπαλακλάβα πρέπει να είναι πλήρως στεγνή και αποθηκευμένη μακριά από πηγές θερμότητας. Αντικαταστήστε τη σε περίπτωση φθοράς ή παραμόρφωσης.

### **Hrvatski**

Potkapa je namijenjena nošenju ispod odobrene motociklističke kacige i štiti od hladnoće i prljavštine. Prije svake uporabe mora biti čista, suha i neoštećena. Navlači se preko glave i postavlja tako da ne ometa vidno polje niti pristajanje kacige. Proizvod se smije koristiti samo prema namjeni i ne pruža zaštitu od udarca, topline ili plamena. U slučaju problema s disanjem ili vidom, iritacije kože ili oštećenja, uporaba se mora odmah prekinuti. Djeca je smiju koristiti samo pod nadzorom. Čišćenje se provodi prema etiketi. Potkapa mora biti potpuno suha i čuvana dalje od izvora topline. Zamijenite je ako je istrošena ili deformirana.

### **Italiano**

Il passamontagna è destinato all'uso sotto un casco da moto omologato e protegge dal freddo e dallo sporco. Prima di ogni utilizzo deve essere pulito, asciutto e integro. Si indossa sulla testa e si posiziona in modo da non compromettere il campo visivo né la vestibilità del casco. Il prodotto deve essere utilizzato solo secondo la sua destinazione d'uso e non offre protezione da urti, calore o fiamme. In caso di difficoltà respiratorie o visive, irritazioni cutanee o danni, l'uso deve essere interrotto immediatamente. I bambini possono usarlo solo sotto supervisione. La pulizia segue le istruzioni dell'etichetta. Il passamontagna deve essere completamente asciutto e conservato lontano da fonti di calore. Sostituirlo se usurato o deformato.

### **Latviešu**

Balāklava ir paredzēta valkāšanai zem apstiprinātas motocikla ķiveres un pasargā no aukstuma un netīrumiem. Pirms katras lietošanas tai jābūt tīrai, sausai un nebojātai. Tā tiek uzvilka uz galvas un novietota tā, lai netraucētu redzamību vai ķiveres piegulšanu. Izstrādājums drīkst tikt lietots tikai paredzētajam mērķim un nenodrošina aizsardzību pret triecieniem, karstumu vai liesmām. Ja rodas elpošanas vai redzes problēmas, ādas kairinājums vai bojājumi, lietošana nekavējoties jāpārtrauc. Bērni to drīkst lietot tikai pieaugušo uzraudzībā. Tīrīšana notiek saskaņā ar etiķeti. Balāklava jāuzglabā pilnībā izžuvusi un prom no karstuma avotiem. Nolietojuma vai deformācijas gadījumā tā jāaizstāj.

### **Lietuvių**

Balāklava skirta dėvėti po patvirtintu motociklo šalmu ir saugo nuo šalčio bei purvo. Prieš kiekvieną naudojimą ji turi būti švari, sausa ir nepažeista. Užmaunama ant galvos ir sureguliuojama taip, kad netrukdytų matomumui ar šalmo prigludimui. Produkta leidžiama naudoti tik pagal paskirtį; jis nesuteikia apsaugos nuo smūgių, karščio ar liepsnų. Atsiradus kvėpavimo ar matymo sutrikimams, odos sudirgimui ar pažeidimams, naudojimą būtina nedelsiant nutraukti. Vaikai gali ją naudoti tik prižiūrimi. Valymas atliekamas pagal etiketę. Balāklava turi būti visiškai išdžiovusi ir laikoma atokiai nuo šilumos šaltinių. Susidėvėjusi ar deformuota turi būti pakeista.

### **Nederlands**

De bivakmuts is bedoeld om onder een goedgekeurde motorhelm te dragen en beschermt tegen kou en vuil. Voor elk gebruik moet zij schoon, droog en onbeschadigd zijn. Ze wordt over het hoofd getrokken en zo geplaatst dat het zicht en de pasvorm van de helm niet worden belemmerd. Het product mag alleen volgens de bestemming worden gebruikt en biedt geen bescherming tegen impact, hitte of vlammen. Bij ademhalings- of zichtproblemen, huidirritatie of schade moet het gebruik onmiddellijk worden gestopt. Kinderen mogen het alleen onder toezicht gebruiken. Reiniging gebeurt volgens het etiket. De bivakmuts moet volledig droog zijn en uit de buurt van warmtebronnen worden bewaard. Vervang bij slijtage of vervorming.

### **Polski**

Kominiarka jest przeznaczona do noszenia pod zatwierdzonym kaskiem motocyklowym i chroni przed zimnem oraz zabrudzeniami. Przed każdym użyciem musi być czysta, sucha i nieuszkodzona. Zakłada się ją na głowę tak, aby nie ograniczała pola widzenia ani dopasowania kasku. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem; nie zapewnia ochrony przed uderzeniem, ciepłem ani płomieniami. W przypadku problemów z oddychaniem lub widzeniem, podrażnień skóry lub uszkodzeń należy natychmiast przerwać użytkowanie. Dzieci mogą jej używać tylko pod nadzorem. Czyszczenie odbywa się zgodnie z etykietą. Kominiarka musi być całkowicie sucha i przechowywana z dala od źródeł ciepła. Wymienić w przypadku zużycia lub deformacji.

### **Português**

A balaclava destina-se a ser usada sob um capacete de motocicleta aprovado e protege do frio e da sujidade. Antes de cada utilização deve estar limpa, seca e sem danos. É colocada sobre a cabeça e ajustada de modo a não prejudicar o campo de visão nem o ajuste do capacete. O produto deve ser usado apenas conforme previsto e não oferece proteção contra impacto, calor ou chamas. Em caso de dificuldades respiratórias ou visuais, irritação da pele ou danos, o uso deve ser interrompido imediatamente. As crianças só podem utilizá-la sob supervisão. A limpeza segue as instruções da etiqueta. A balaclava deve estar completamente seca e guardada longe de fontes de calor. Substitua-a se estiver gasta ou deformada.

### **Română**

Cagulă este destinată purtării sub o cască de motocicletă omologată și protejează împotriva frigului și murdăriei. Înainte de fiecare utilizare trebuie să fie curată, uscată și fără deteriorări. Se pune pe cap și se poziționează astfel încât să nu afecteze câmpul vizual sau fixarea căștii. Produsul trebuie utilizat doar conform destinației și nu oferă protecție împotriva impactului, căldurii sau flăcărilor. În caz de dificultăți de respirație sau vedere, iritații ale pielii sau deteriorări, utilizarea trebuie oprită imediat. Copiii o pot folosi doar sub supraveghere. Curățarea se face conform etichetei. Cagula trebuie să fie complet uscată și depozitată departe de surse de căldură. Se înlocuiește dacă este uzată sau deformată.

### **Slovenščina**

Balāklava je namenjena nošenju pod odobreno motoristično čelado in štiti pred mrazom ter umazanijo. Pred vsako uporabo mora biti čista, suha in nepoškodovana. Namesti se na glavo tako, da ne ovira vidnega polja ali prilaganja čelade. Izdelek se sme uporabljati le skladno z namenom in ne nudi zaščite pred udarci, toploto ali plameni. Ob težavah z dihanjem ali vidom, draženju kože ali poškodbah je treba uporabo takoj prekiniti. Otroci jo smejo uporabljati le pod nadzorom. Čiščenje poteka po navodilih na etiketi. Balāklava mora biti popolnoma suha in shranjena stran od virov toplote. Zamenjati jo je treba, ko je obrabljena ali deformirana.

### **Slovenčina**

Kukla je určená na nosenie pod schválenou motocyklovou prilbou a chráni pred chladom a nečistotami. Pred každým použitím musí byť čistá, suchá a nepoškodená. Nasadte ju na hlavu tak, aby neobmedzovala zorné pole ani usadenie prilby. Výrobok sa smie používať len na určený účel a neposkytuje ochranu pred nárazom, teplom ani plameňmi. Pri problémoch s dýchaním alebo videním, podráždení pokožky alebo poškodení je potrebné používanie okamžite prerušiť. Deti ju môžu používať len pod dohľadom. Čistenie prebieha podľa etikety. Kukla musí byť úplne suchá a uložená mimo zdrojov tepla. Vymeniť ju treba pri opotrebovaní alebo deformácii.

### **Español**

El pasamontañas está destinado a usarse bajo un casco de motocicleta homologado y protege del frío y la suciedad. Antes de cada uso debe estar limpio, seco y sin daños. Se coloca sobre la cabeza y se ajusta de manera que no afecte el campo de visión ni el ajuste del casco. El producto debe utilizarse únicamente según lo previsto y no ofrece protección contra impactos, calor o llamas. En caso de problemas de respiración o visión, irritación de la piel o daños, el uso debe interrumpirse de inmediato. Los niños solo pueden usarlo bajo supervisión. La limpieza y el cuidado deben seguir las instrucciones de la etiqueta. El pasamontañas debe estar completamente seco y almacenado lejos de fuentes de calor. Sustitúyalo si está desgastado o deformado.

### **Svenska**

Balacklavan är avsedd att användas under en godkänd motorcykelhjälm och skyddar mot kyla och smuts. Före varje användning ska den vara ren, torr och oskadad. Den dras över huvudet och placeras så att varken synfältet eller hjälmens passform påverkas. Produkten får endast användas enligt avsedd användning och ger inget skydd mot stötar, värme eller lågor. Vid andnings- eller synproblem, hudirritation eller skador ska användningen avbrytas omedelbart. Barn får endast använda den under uppsikt. Rengöring och skötsel ska följa anvisningarna på etiketten. Balacklavan ska vara helt torr och förvaras borta från värmekällor. Byt ut den om den är sliten eller deformerad.

### **Čeština**

Kukla je určena k používání pod schválenou motocyklovou přilbou a chrání před chladem a nečistotami. Před každým použitím musí být čistá, suchá a nepoškozená. Nasadte ji na hlavu a upravte tak, aby neomezovala zorné pole ani správné usazení přilby. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu a neposkytuje ochranu proti nárazu, teple ani plamenům. Pokud se objeví potíže s dýcháním nebo viděním, podráždění kůže či poškození, je nutné používání okamžitě ukončit. Děti ji mohou používat pouze pod dohledem. Čištění a údržba se řídí pokyny na štítku. Kukla musí být zcela suchá a skladována mimo zdroje tepla. Vyměňte ji, pokud je opotřebovaná nebo deformovaná.

### **Magyar**

A balacklava jóváhagyott motoros bukósisak alatt történő használatra készült, és véd a hideg és a szennyeződés ellen. Minden használat előtt tisztának, száraznak és sérülésmentesnek kell lennie. A fejre kell húzni, és úgy beállítani, hogy se a látómezőt, se a sisak megfelelő illeszkedését ne akadályozza. A termék csak rendeltetésszerűen használható, és nem nyújt védelmet ütés, hő vagy láng ellen. Ha légzési vagy látási problémák, bőrirritáció vagy sérülés jelentkezik, a használatot azonnal abba kell hagyni. Gyermeknek csak felügyelet mellett használhatják. A tisztításra és ápolásra a címkén szereplő utasításokat kell követni. A balacklavát teljesen száraz állapotban kell tárolni, hőforrásoktól távol. Cserélje le, ha elhasználódott vagy deformálódott.